

Association des professeurs de l'Université d'Ottawa / Association of Professors of the University of Ottawa

**ÉTUDIANTS INTERNATIONAUX / INTERNATIONAL STUDENTS
PROGRAMME DE BOURSES AUX ÉTUDIANTS / STUDENT AWARD PROGRAMME**

Modalités pour la sélection des récipiendaires

L'Association des professeurs de l'Université d'Ottawa (APUO) est le syndicat des professeurs, des professeurs de langues, des bibliothécaires et des conseillers de l'Université d'Ottawa. Environ 1130 membres à plein temps et une cinquantaine de cliniciens et d'administrateurs contribuent volontairement au programme de bourses aux étudiants mis sur pied en 1972. En 2009-2010, les contributions des membres permettront la création d'environ 60 bourses de 1 000 \$ chacune.

ADMISSIBILITÉ

Pour être admissible à une bourse, un candidat doit :

- être étudiant à temps plein aux études de premier cycle ou aux études supérieures à l'Université d'Ottawa;
- avoir déjà terminé une année complète d'études universitaires, ou l'équivalent, au moment où on présente la demande;
- exprimer l'intention de continuer ses études à temps plein à l'Université d'Ottawa pendant le trimestre d'hiver suivant sa demande.

DEMANDE

Les formulaires de demande de bourse dans le cadre du PROGRAMME DE BOURSES AUX ÉTUDIANTS DE L'APUO sont disponibles au bureau de l'APUO, en ligne <http://www.apuo.ca/Info/studentaward/bourses.htm> ou au Service de l'Aide financière des bourses et devront être retournés au bureau de l'APUO (pièce 348, Centre universitaire) ou au Service de l'Aide financière et des bourses (Centre universitaire, 1^{er} étage). Sauf dans des cas exceptionnels, les demandes de bourse de l'APUO ne seront acceptées que de la part d'étudiants ayant déjà présenté une demande d'aide financière au Service de l'aide financière et des bourses ou, dans le cas de ceux qui détiennent un visa d'étudiant, au Bureau des étudiants internationaux.

DOCUMENTS QUI DOIVENT ACCOMPAGNER LA DEMANDE

- Tous les candidats doivent fournir une photocopie ou une copie imprimée de leur bulletin de la dernière année universitaire du site infoweb. (<https://web3.uottawa.ca/infoweb/logon/fr.html>)
- Tous les étudiants internationaux doivent fournir une copie du permis de séjour pour étudiant; des raisons doivent être données en cas où l'étudiant fournit un permis de ministre.

SI CES DOCUMENTS NE SONT PAS FOURNIS, LA DEMANDE NE SERA PAS CONSIDÉRÉE.

PROCÉDURES ET CRITÈRES DE SÉLECTION

- Les bourses sont accordées selon le besoin financier et le mérite scolaire dûment démontrés. Un premier triage des candidats, d'après les besoins financiers, sera fait par le Bureau de l'aide financière ou, dans le cas des candidats munis de visa d'étudiant, par le Bureau des étudiants internationaux. Une sélection subséquente, d'après le mérite scolaire, sera faite parmi les candidats qu'on aura jugés avoir fait preuve de besoin financier.
- La sélection sera faite par le Comité des bourses aux étudiants de l'APUO. Le Comité est composé de représentants de chaque faculté et, dans certains cas, de leurs écoles ou sections. Les décisions du Comité sont finales et il n'y a pas de procédure d'appel.
- Des bourses sont allouées aux huit facultés et, dans certains cas, à leurs écoles ou sections, d'après le nombre d'inscriptions.
- Le Comité choisira un certain nombre de candidats substitués dans chaque faculté en prévision des cas où certains élus décideraient, pour une raison ou pour une autre, de renoncer à leur bourse.

**DATE LIMITE POUR SOUMISSION DES DEMANDES
LE 13 NOVEMBRE 2009**

Les récipiendaires seront avisés par la poste vers la fin février 2010.

Statement of policy and procedures

The Association of Professors of the University of Ottawa (APUO) is the union which represents University of Ottawa full-time professors, language teachers, professional librarians and counsellors. Some 1130 APUO members and nearly 50 clinical professors and administrators contribute voluntarily to the Student Awards Programme, first established in 1972. The members' contributions will, in 2009-2010, fund approximately 60 awards of \$1000 each.

ELIGIBILITY

To be eligible for the award, an applicant must:

- be a full-time undergraduate or graduate student at the University of Ottawa;
- At the time of application, have already completed one year of university studies or the equivalent;
- Indicate an intention to continue full-time studies at the University of Ottawa in the winter term following application.

APPLICATION

Application forms for the APUO STUDENT AWARD PROGRAMME are available at the APUO office, on line <http://www.apuo.ca/Info/studentaward/bourses.htm> or Financial Aid office and are to be returned to the APUO office (room 348, University Centre) or the Financial Aid (1st floor, University Centre). Save for exceptional cases, applications for an APUO award will only be accepted from students who have already filed an application for financial aid with the Financial Aid and Awards Service or, in the case of those with student visas, with the International Students Office.

DOCUMENTS THAT MUST ACCOMPANY APPLICATION

- All applicants must submit a photocopy or a printed copy of their previous year's grade report from infoweb. (<https://web3.uottawa.ca/infoweb/logon/en.html>)
- International students must provide a copy of their current student authorization form and an explanation must be given in cases where a minister's permit is submitted.

IF THESE DOCUMENTS ARE NOT PROVIDED, THE APPLICATION WILL NOT BE CONSIDERED.

SELECTION PROCESS AND CRITERIA

- Awards are given on the basis of demonstrated financial need and academic merit. Initial screening of applicants, on the basis of financial need, will be by the Financial Aid and Awards Service or, for those with student visas, by the International Students Office. Subsequent selection, on the basis of academic merit, will be from the pool of applicants judged to have a demonstrated financial need.
- Selection will be by the APUO Student Awards Committee. The Committee is made up of representatives from each faculty (and, in some cases, from their schools or sections). The decisions of the Committee are final and there is no appeal process.
- Awards are allocated to the eight faculties (and, in some cases, to their schools or sections) on the basis of student enrolment.
- The Committee will select a number of alternate awardees from each faculty in case some awardees should for any reason not accept the award.

**DEADLINE FOR SUBMITTING APPLICATIONS
13 NOVEMBER 2009**

Recipients will be notified by mail at the end of February 2010.

FORMULAIRE DE DEMANDE POUR ÉTUDIANTS INTERNATIONAUX 2009-2010 BOURSES AUX ÉTUDIANTS APPLICATION FORM FOR INTERNATIONAL STUDENTS 2009-2010 STUDENT AWARDS

(formulaire de demande réservé à l'usage des étudiants n'étant pas de citoyenneté canadienne ou n'ayant pas le statut de résident permanent)
 (form to be completed by students who are not Canadian citizens or who do not hold permanent resident status)

(Admissibilité et sélection : veuillez voir la pièce ci-jointe - Eligibility and selection: please see attached sheet)

RENSEIGNEMENTS PERSONNELS - DEMANDEUR PERSONAL INFORMATION - APPLICANT

NOM DE FAMILLE - SURNAME		PRÉNOM(S) - GIVEN NAME(S)			N° D'ÉTUDIANT - STUDENT NO.								
ADRESSE LOCALE - LOCAL ADDRESS N° ET RUE NO. AND STREET					APP. APT								
VILLE / PROVINCE CITY / PROVINCE			CODE POSTAL - POSTAL CODE		IND. RÉG. & N° DE TÉL. - AREA CODE & TEL. NO.								
COURRIEL / E-MAIL													
DATE DE NAISSANCE - DATE OF BIRTH		SEXE - SEX	ÉTAT CIVIL - MARITAL STATUS		NOMBRE DE PERSONNES À CHARGE NUMBER OF DEPENDENTS	LANGUE DE CORRESPONDANCE LANGUAGE OF CORRESPONDENCE							
<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%; text-align: center;"> _ _ </td> <td style="width: 33%; text-align: center;"> _ </td> <td style="width: 33%; text-align: center;"> _ _ </td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">ANNÉE - YEAR</td> <td style="text-align: center;">MO.</td> <td style="text-align: center;">JR - DAY</td> </tr> </table>		_ _	_	_ _	ANNÉE - YEAR	MO.	JR - DAY	M F <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> CÉLIBATAIRE SINGLE <input type="checkbox"/> MARIÉ/E MARRIED			<input type="checkbox"/> FRANÇAIS FRENCH <input type="checkbox"/> ANGLAIS ENGLISH	
_ _	_	_ _											
ANNÉE - YEAR	MO.	JR - DAY											
LE(LA) CONJOINT(E) ET LES PERSONNES À CHARGE VOUS ACCOMPAGNENT-ILS? ARE SPOUSE AND DEPENDENTS WITH YOU?			CITOYENNETÉ - CITIZENSHIP		PAYS DE RÉSIDENCE PERMANENTE - COUNTRY OF PERMANENT RESIDENCE								

SI VOTRE PAYS DE RÉSIDENCE PERMANENTE DIFFÈRE DE VOTRE CITOYENNETÉ, EXPLIQUEZ POURQUOI.
 IF YOUR COUNTRY OF PERMANENT RESIDENCE DIFFERS FROM YOUR CITIZENSHIP, EXPLAIN WHY.

RENSEIGNEMENTS SCOLAIRES - ACADEMIC INFORMATION

DATE D'ADMISSION À L'UNIVERSITÉ D'OTTAWA DATE OF ENTRY TO UNIVERSITY OF OTTAWA		PROGRAMME D'ÉTUDES ACTUEL CURRENT PROGRAMME		DATE D'ACHÈVEMENT DU PROGRAMME ACTUEL DATE OF COMPLETION OF CURRENT PROGRAM	
QUELS SONT VOS PROJETS À LA FIN DU PROGRAMME ACTUEL? WHAT ARE YOUR PLANS ON COMPLETION OF THE CURRENT PROGRAM?					

RENSEIGNEMENTS FINANCIERS - FINANCIAL INFORMATION

UNE DEMANDE D'AIDE AU FONDS D'URGENCE DU BCEI OU À UN AUTRE FONDS A-T-ELLE ÉTÉ PRÉSENTÉE ET SI OUI, QUAND? HAS APPLICATION FOR CBIE OR OTHER EMERGENCY FUND ASSISTANCE BEEN MADE AND IF YES WHEN?	
ÉNUMÉREZ LES SOURCES DE REVENU DEPUIS VOTRE ARRIVÉE AU CANADA EN TENANT COMPTE DES BOURSES PASSÉES, ACTUELLES ET POTENTIELLES; D'UN RENONCEMENT AUX FRAIS DE SCOLARITÉ; DONS DE LA COMMUNAUTÉ, ETC. DONNEZ UNE VALEUR MONÉTAIRE À CHAQUE ITEM. ITEMIZE SOURCES OF SUPPORT SINCE ARRIVAL IN CANADA AND LIST PAST, PRESENT, AND POTENTIAL SCHOLARSHIPS, FEE WAIVERS, OR LOCAL ASSISTANCE INCLUDING DONATIONS IN KIND. ASSIGN A CASH VALUE TO EACH ITEM.	
S'IL Y A LIEU, EXPLIQUEZ LES CIRCONSTANCES IMPRÉVUES QUI ONT RÉDUIT OU MIS FIN AUX SOURCES DE REVENU. IF APPLICABLE, EXPLAIN THE UNFORESEEN EVENTS THAT HAVE CAUSED SUPPORT TO BE TERMINATED OR SUBSTANTIALLY REDUCED.	
QUELLES DÉMARCHES AVEZ VOUS ENTREPRIS POUR TROUVER DU TRAVAIL ET QUELS ONT ÉTÉ LES RÉSULTATS? WHAT EFFORTS HAVE YOU MADE TO FIND WORK AND WITH WHAT RESULTS?	

BUDGET ÉTUDIANT—STUDENT BUDGET

REVENU — INCOME		MAI À AOÛT/2009 MAY TO AUG./2009	SEP. À DEC./2009 SEPT. TO DEC./2009	JANV. À AVRIL/2010 JAN. TO APRIL/2010	TOTAL
1.	ÉPARGNES AU 1 ^{er} MAI 2009 SAVINGS AS OF 1 MAY 2009				
2.	REVENU D'EMPLOI NET NET EMPLOYMENT INCOME _____ \$ MOIS MONTH				
3.	REVENU NET DE VOTRE CONJOINT/E SPOUSE'S NET INCOME _____ \$ MOIS MONTH				
4.	AIDE SOCIALE WELFARE BENEFITS _____ \$ MOIS MONTH				
5.	RENTE D'ORPHELIN ORPHAN'S BENEFITS _____ \$ MOIS MONTH				
6.	PRÊT/BOURSE DU GOUVERNEMENT GOVERNMENT LOAN/BURSARY				
7.	BOURSES D'EXCELLENCE OU AUTRES SCHOLARSHIPS AND OTHER AWARDS				
8.	CONTRIBUTION DES PARENTS, AMIS CONTRIBUTION FROM PARENTS, FRIENDS				
9.	REMBOURSEMENT D'IMPÔT INCOME TAX REFUND				
10.	EMPRUNTS (BANCAIRES OU AUTRES) LOANS (BANK OR OTHER)				
11.	CRÉDITS D'IMPÔT POUR ENFANTS CHILD TAX CREDIT _____ \$ MOIS MONTH				
12.	AUTRES REVENUS (PRÉCISEZ) OTHER INCOME (SPECIFY) _____ \$ MOIS MONTH				
N.B. : SI VOUS N'AVEZ AUCUN REVENU POUR LES MOIS D'ÉTÉ, VEUILLEZ NOUS EN INDIQUER LA RAISON. IF YOU HAVE NO INCOME FOR THE SUMMER MONTHS, PLEASE EXPLAIN					
TOTAL ▶					\$

DÉPENSES — EXPENSES		MAI À AOÛT/2009 MAY TO AUG./2009	SEP. À DEC./2009 SEPT. TO DEC./2009	JANV. À AVRIL/2010 JAN. TO APRIL/2010	TOTAL
1.	DROITS DE SCOLARITÉ ET FRAIS ACCESSOIRES TUITION AND INCIDENTAL FEES				
2.	MATÉRIEL SCOLAIRE SCHOOL SUPPLIES				
3.	LOYER OU RÉSIDENCE UNIVERSITAIRE RENT OR UNIVERSITY RESIDENCE _____ \$ MOIS MONTH				
4.	FRAIS LIÉS AU LOGEMENT HOUSE-RELATED FEES				
	ÉLECTRICITÉ, EAU, CHAUFFAGE ELECTRICITY, WATER, HEAT _____ \$ MOIS MONTH				
	TÉLÉPHONE, CÂBLE, INTERNET TELEPHONE, CABLE, INTERNET _____ \$ MOIS MONTH				
5.	NOURRITURE ET PRODUITS MÉNAGERS GROCERIES AND HOUSEKEEPING SUPPLIES _____ \$ MOIS MONTH				
6.	DÉPENSES PERSONNELLES PERSONAL EXPENSES _____ \$ MOIS MONTH				
7.	FRAIS DE GARDE CHILD CARE _____ \$ MOIS MONTH				
8.	ASSURANCES : VIE, AUTO, FEU-VOL INSURANCES: LIFE, CAR, FIRE AND THEFT _____ \$ MOIS MONTH				
9.	AUTOMOBILE (ESSENCE, STATIONNEMENT, RÉPARATION) CAR (GAS, PARKING, REPAIRS) _____ \$ MOIS MONTH				
	TRANSPORT EN COMMUN PUBLIC TRANSPORTATION _____ \$ MOIS MONTH				
10.	VÊTEMENTS, BUANDERIE, NETTOYEUR CLOTHING, LAUNDRY AND DRY CLEANING _____ \$ MOIS MONTH				
11.	LOISIRS : SPORTS, SORTIES LEISURE: SPORTS, ENTERTAINMENT _____ \$ MOIS MONTH				
12.	SOINS MÉDICAUX NON ASSURÉS : LUNETTES, DENTISTE NON-INSURED MEDICAL CARE: GLASSES, DENTISTRY				
13.	AUTRES DÉPENSES : CARTES DE CRÉDIT, VOYAGES IMPRÉVUS OTHER EXPENSES : CREDIT CARDS, UNEXPECTED TRAVELS				
TOTAL ▶					\$

TOTAL DES REVENUS
TOTAL INCOME
 \$
TOTAL DES DÉPENSES
TOTAL EXPENSES
 \$
= \$ SURPLUS DÉFICIT
DEFICIT

RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES - ADDITIONAL INFORMATION

J'autorise le Bureau international d'utiliser les renseignements qu'il possède à mon sujet afin d'évaluer ma demande pour une bourse de l'APUO. Je suis conscient(e), et par conséquent d'accord que le résultat de cette évaluation soit communiqué au comité de sélection pertinent de l'APUO.

I hereby authorize the International Office to use any information it may have concerning my personal situation to assess this application for an APUO bursary. Consequently, I know and I agree that the results of this evaluation will be communicated to the appropriate APUO selection committee.

SIGNATURE _____ DATE _____

À L'USAGE DU BUREAU SEULEMENT - FOR OFFICE USE ONLY

ACCEPTÉ (E)
ACCEPTED

REFUSÉ (E)
REFUSED

RAISON - REASON _____

SIGNATURE _____ DATE _____